

HOTĂRÂREA NR. 226

privind modificarea Acordurilor de Parteneriat între Municipiul Craiova și Primăria Oslo-Norvegia și între Municipiul Craiova și Inspectoratul Școlar Județean Dolj, având ca obiect implementarea proiectului „Consolidarea educației și dezvoltarea competențelor de muncă și formare”

Consiliul Local al Municipiului Craiova, întrunit în ședința ordinară din data de 15.12.2015;

Având în vedere raportul nr.197072/2016 întocmit de Direcția Administrație Publică și Asistență Socială, Direcția Elaborare și Implementare Proiecte și Direcția Relații Publice și Management Documente prin care se propune modificarea Acordurilor de Parteneriat între Municipiul Craiova și Primăria Oslo-Norvegia și între Municipiul Craiova și Inspectoratul Școlar Județean Dolj, având ca obiect implementarea proiectului „Consolidarea educației și dezvoltarea competențelor de muncă și formare”;

În conformitate cu prevederile Ordonanței de Urgență a Guvernului nr.64/2009 privind gestionarea financiară a instrumentelor structurale și utilizarea acestora pentru obiectivul convergență și Ordonanței de Urgență a Guvernului nr.23/2013 privind gestionarea financiară a fondurilor externe nerambursabile aferente Mecanismului financiar al Spațiului Economic European 2009-2014 și Mecanismului financiar norvegian 2009-2014;

În temeiul art.36, alin.2, lit. d și e coroborat cu alin.6, lit. a, pct.1 și 2, alin.7 lit.a, art.45 alin.2 lit.f, art.61 alin.2 și art.115 alin.1 lit.b din Legea nr.215/2001, republicată, privind administrația publică locală;

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă modificarea Acordului de Parteneriat între Municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Primăria Oslo-Norvegia, în vederea implementării proiectului „Consolidarea educației și dezvoltarea competențelor de muncă și formare” (Strengthening education and developing work and skills training) finanțat în cadrul Programului RO 25-06 Poverty Alleviation Programme (Programul de Combatere a Sărăciei), conform actului adițional nr.1, prevăzut în anexa nr.1 care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se aprobă modificarea Acordului de Parteneriat între Municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Inspectoratul Școlar Județean Dolj, având ca obiect implementarea proiectului „Consolidarea educației și dezvoltarea

competențelor de muncă și formare” (Strengthening education and developing work and skills training) finanțat în cadrul Programului RO 25-06 Poverty Alleviation Programme (Programul de Combatere a Sărăciei), conform actului adițional nr.1, prevăzut în anexa nr.2 care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

- Art.3.** Se împuternicește Primarul Municipiului Craiova să semneze actele adiționale prevăzute la art.1 și art.2 din prezenta hotărâre, precum și toate documentele necesare implementării proiectului.
- Art.4.** La data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, se modifică în mod corespunzător anexele nr.1 și 2 la Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Craiova nr.442/2015.
- Art.5.** Primarul Municipiului Craiova, prin aparatul de specialitate: Serviciul Administrație Publică Locală, Direcția Administrație Publică și Asistență Socială, Direcția Elaborare și Implementare Proiecte, Direcția Relații Publice și Management Documente, Primăria Oslo-Norvegia și Inspectoratul Școlar Județean Dolj vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Marin Traian RADU

CONTRASEMNEAZĂ,

PT. SECRETAR,

Ovidiu MISCHIANU

ADDENDUM No. 1 to Partnership Agreement under the RO25-06 Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 Concluded by and between Oslo Kommune (Municipality of Oslo), headquartered at Radhuset, N-0037 Oslo, Fiscal Registration Code 976819837, as Project Promoter, hereinafter referred to as the Project Promoter And hereinafter referred to as the Project Partner, City of Craiova, seat at: A.I. Cuza 7, 200585, Craiova, Romania, represented by: Mrs. Lia Olguta Vasilescu Mayor of Craiova Municipality hereinafter referred to as the Project Partner, (together also referred to as the Parties) on the date written below under the following terms and conditions: Preamble: On the 18th January 2016, the Project Promoter signed the partnership agreement (the "Contract") with Craiova, consisting in a non-reimbursable funding offered by the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 in view of implementing the project: „Preparatory Project – Strengthening Education and Work training Programmes - EdutrainRomania” (hereinafter referred to as the “Project”), part of the „Poverty Alleviation Programme in Romania”(RO25), covering the period 01/12/2014 – 31st of December 2016. Considering the Addendum signed between the Fund Operator and the Promoter regarding the prolongment of the duration of the Main Contract, the Parties hereby agree to the following: I. Art. 3 – Duration of the Agreement of the Contract, shall modify as follows: <i>3.1 This Partnership Agreement is approved by the fund Operator and shall take effect on the date on which it is signed by all parties involved.</i> <i>3.2. The first date of eligibility of expenditures in the project is 1st of December 2015 and the last date of</i>	ACT ADIȚIONAL nr.1 la Acordul de Parteneriat încheiat sub contractul RO25-06 Mecanismul Financiar Norvegian 2009 - 2014 Încheiat de și între Oslo Kommune (Municipiul Oslo), cu sediul în Radhuset, N-0037 Oslo, având Codul de Identificare Fiscală 976819837, în calitate de promotor de proiect, denumită în continuare Promotor, și Municipiul Craiova, cu sediul la: A.I. Cuza 7, 200585 Craiova, Romania reprezentata de: Doamna Lia Olguta Vasilescu Primarul Municipiului Craiova in calitate de partener de proiect, denumit în continuare Partener, (de asemenea, împreună vor fi denumite “Părțile”) la data scrisă mai jos în termenii și condițiile următoare: Preambul: La data de 18 Ianuarie 2016, Promotorul a semnat un Acord de Parteneriat ("Contractul") cu Craiova, ce prevedea finantare ne-rambursabila oferita de Mecanismul Financiar Norvegian 2009 – 2014 in vederea implementarii proiectului „Preparatory Project – Strengthening Education and Work training Programmes - EdutrainRomania” (denumit în continuare „Proiect”), din cadrul Programului “Combaterea sărăciei în România” (RO25), aferent perioadei 01/12/2014 – 31/12/2016. Avand in vedere Actul additional semnat intre Promotor si Operatorul de Fond privind prelungirea duratei de implementare a Contractului Principal, Partile convin de comun acord urmatoarele: I. Art. 3 – Durata Acordului din Contract, se va modifica dupa cum urmeaza: <i>3.1 Acest acord de parteneriat este aprobat de către Operatorul de Fond și va produce efecte de la data la care este semnat de către toate părțile implicate.</i> <i>3.2. Prima dată de eligibilitate a cheltuielilor în cadrul</i>
---	--

eligibility of expenditures in the project is 30th of April 2017. 3.3. <i>This partnership agreement shall cease its effects at the latest on the date of the final payment to be made to the Project Promoter or, if necessary, after recovering from the project Promoter the amounts from the non-reimbursable funding that must be paid back. The provisions of this Partnership Agreement related to confidentiality, indemnification, information undertakings or any other provisions that expressly provide for their survival, will survive the termination of this Partnership Agreement and will remain in effect until fulfilled.</i> 3.4 <i>The Partner shall comply with its obligations arising from or related to this Partnership Agreement for a period of 5 years from the date the Final Report was approved by the Fund Operator. To this end, similar to the implementation period, the partner shall give the Fund Operator and the Project Promoter access to any additional and/or supporting documents, shall permit the authorized personnel to monitor, audit or perform on-the-spot verifications in accordance with this Partnership Agreement and it's Annexes and shall give, upon request, prompt, full and unimpeded access to all relevant information, documents, persons and locations.</i> 3.5. <i>This Partnership Agreement shall remain in force until the Project Promoter has discharged in full his obligations toward The Financial Mechanism Office. The implementation period of the project is 17 months. The implementation period cannot exceed the April 2017.</i> II. Art. 9 Non-execution of obligations and reimbursement, shall modify as follows: <i>In the event of total or partial incompleteness of the obligations of any of the project partners or in the event of material errors in the effective execution of project activities, or in the event that money is not spent, activities are not performed or money is spent in an illegal manner each cosignatory member of the present Partnership Agreement undertakes to reimburse the Project Promoter any funds that have been unduly received, within the month following notification.</i> This Addendum is part of the partnership agreement. The other provisions of the Contract remain unchanged and apply accordingly to the present Addendum.	proiectului este 1 decembrie 2015 și ultima dată de eligibilitate a cheltuielilor în cadrul proiectului este 30 Aprilie 2017. 3.3. Acest acord de parteneriat își încetează efectele cel mai târziu la data plății finale care va fi făcută la inițiatorul proiectului sau, dacă este necesar, după recuperarea de la promotorul proiectului, sumele din fondurile nerambursabile care trebuie să fie plătite înapoi. Dispozițiile prezentului acord de parteneriat în privind confidențialitatea, despăgubirile, în acțiunile de informare sau orice alte prevederi care prevăd în mod expres supraviețuirea lor, vor supraviețui rezilierii prezentului acord de parteneriat și va rămâne în vigoare până la îndeplinire. 3.4 Partenerul trebuie să respecte obligațiile care decurg din sau în legătură cu prezentul Acord de Parteneriat pentru o perioadă de 5 ani de la data în care Raportul final fost aprobat de către Operatorul Fondului. În acest scop, similar cu perioada de implementare, partenerul va da Operatorului Fondului și Promotorul proiectului accesul la orice documente suplimentare și/sau de sprijin, va permite personalului autorizat pentru a monitoriza, de audit sau de a efectua verificări la fața locului, în conformitate cu prezentul acord de parteneriat și anexele și va da, la cerere, acces rapid, complet și liber la toate informațiile relevante, documente, persoane și locații. 3.5. Acest acord de parteneriat va rămâne în vigoare până când promotorul proiectului se achită în întregime de obligațiile sale față de Oficiul Mecanismului Financiar. Perioada de implementare a proiectului este de 17 luni. Perioada de implementare nu poate depăși Aprilie 2017. II. Art. 9 - Neexecutarea obligațiilor și rambursare, se va modifica după cum urmează: În cazul în care partenerii de proiect nu respecta sau respecta parțial obligațiile atribuite sau în cazul unor greseli în executarea efectivă a activităților proiectului, sau în cazul în care fondurile nu sunt cheltuite, activitățile nu sunt executate sau fondurile sunt cheltuite într-o manieră ilegală, fiecare membru semnatar al prezentului Acord de parteneriat se angajează să ramburseze promotorului proiectului orice fonduri care au fost primite în mod nejustificat, în luna următoare notificării. Prezentul Act Adițional face parte din Acordul de Parteneriat. Celelalte prevederi ale Contractului rămân neschimbate și se aplică corespunzător prezentului Act Adițional.
--	--

Signed in two original copies, in Romanian and English. In case of inconsistency, English version prevails. IN WITNESS WHEREOF the Parties have caused this Addendum to be executed by their duly authorized representatives in the manner legally binding upon them as of the date written below.	Semnat în două exemplare originale, în limba română și engleză. În caz de contradicție, prevalează limba engleza. AVÂND ÎN VEDERE CELE DE MAI SUS, părțile au agreat semnarea acestui Act Adițional de către reprezentanții lor autorizați la data menționată mai jos.
--	--

City of Oslo

Project Promoter

Tale Teisberg

Director General

Date:

City of Craiova

Project partner

Lia Olguta Vasilescu

Mayor, Craiova

Data:

**PREȘEDINTE DE ȘEDINTE,
Marin Traian RADU**

**Act adițional nr. 1
La ACORDUL DE PARTENERIAT**

privind creșterea gradului de integrare școlară și socială a elevilor aflați în diverse situații de risc social din clasele primare și gimnaziale ale școlilor de pe raza municipiului Craiova

Între:

Municipiul Craiova, cu sediul în loc. Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 7, cod 200585, tel/fax 0251/ 415.177, reprezentat de doamna Lia Olguța Vasilescu Primarul Municipiului

și
Inspectoratul Școlar Județean Dolj cu sediul în Craiova, str. Ion Maiorescu, nr. 6, Tel. 0251420961; Fax. 0251421824, reprezentat prin doamna Craioveanu Elena-Lavinia Inspector Școlar General

Înteleg să încheie prezentul act adițional, după cum urmează:

Art.1 Se modifică art. nr. 5 din Acordul de parteneriat, după cum urmează:

Acordul se încheie până la data de 30.04.2017, cu începere de la data semnării lui, cu posibilitatea prelungirii cu acordul părților prin act adițional, încheiat în scris.

Art.2. Prezentul Acord de colaborare s-a încheiat astăzi, _____ într-un număr de 2 (doua) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

Municipiul Craiova
prin **Consiliul Local Craiova**
PRIMAR,
Lia Olguța VASILESCU

INSPECTORATUL ȘCOLAR
JUDEȚEAN DOLJ

Direcția Economico-Financiară
Director Executiv,
Lucia Ștefan

Direcția Elaborare și Implementare Proiecte
Pt. Director Executiv,
Mihăiță Fetoiu

Direcția Administrație publică și asistență socială
Director Executiv,
Ioana Stoian

Direcția Relații Publice și Management
Documente
Director Executiv,
Claudiu Popescu

Vizat pentru legalitate,
Consilier juridic
Dana Boșoteanu

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Marin Traian RADU